



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS METZORA • MAAMAR 1

זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו וגו'

“Esta será la ley (Torá) del
metzorá el día de su purificación”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/metzora/1/

1 זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו וגו'. הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] של"ז פ"ז [פרק ז'] שסיבת הנגעים הוא מחמת הסתלקות אור החכמה כי מצורע חשוב כמת וכתוב ימותו ולא בחכמה כו' ע"ש.

"Esta será la ley (Torá) del metzorá el día de su purificación", etc. Ahora bien, se explica en Etz Chaim, Sha'ar 37, capítulo 7, que la causa de las negaim (afecciones) es el retiro de la luz de Jojmá (sabiduría), pues al metzorá se lo considera como alguien que está muerto, y está escrito: "Mueren, y no por la sabiduría", etc.; véase allí.

2 ולהבין זה קצת צ"ל ענין מוחין דאימא ומוחין דאבא, כי הנה מוחין דאימא הוא כמ"ש אם הכנים שמחה שע"י ההתבוננות נולד האהבה והשמחה ורשפי אש והוא בחי' הרצוא להסתלק וליכלל בעצמותו ית'.

Para comprender esto un poco, debemos [explicar] el tema del intelecto (mojin) de Ima y del intelecto de Aba. Pues el intelecto de Ima es como está escrito: "La madre de los hijos está alegre": mediante la contemplación nacen el amor, la alegría y las llamaradas de fuego; este es el nivel de ratzó (correr hacia adelante), para apartarse e integrarse en Su esencia, bendito sea.

אך יש עוד בחי' שלמעלה מהאהבה ברשפי אש דהיינו מוחין דאבא שאור א"ס כ"ה שורה בח"ע [בחכמה עילאה] ועי"ז נמשך הביטול עד שאין בו כח ויכולת להגביה א"ע [את עצמו] בבחי' רצוא שהוא בחי' יש מי שאוהב,

Pero hay otro nivel más elevado que el amor con llamaradas de fuego: el intelecto de Aba, es decir, que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, reposa en la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), y mediante esto se atrae una autoanulación (bitul) tal que uno no tiene fuerza ni capacidad para elevarse en el modo de ratzó, que es el nivel de "hay alguien que ama".

וזהו ענין ההשתחוואות שבשמונה עשרה וכמ"ש מזה בדוכתי טובא ועמ"ש ע"פ כאשר השמים החדשים וע"פ וכל העם רואים את הקולות וע"פ זאת חוקת התורה ובד"ה ועבד הלוי הוא ובד"ה מצה זו כו'

Este es el sentido de las inclinaciones durante la Shemoné Esré, como se explica sobre esto en muchos lugares. Véase también lo escrito sobre el versículo "Como los nuevos cielos", sobre el versículo "Y todo el pueblo veía los sonidos", sobre el versículo "Esta es la ley de la Torá", en el discurso que comienza "Y el levita servirá", y en el discurso que comienza "Esta matzá", etc.

ובד"ה צאינה וראינה בענין ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן וע"פ כי תבואו אל ארץ מושבותיכם כו' כפ' נסכים.

Y en el discurso que comienza "Salgan y vean", sobre el tema de "Y el vino alegra", etc., "para hacer resplandecer el rostro más que el aceite"; y sobre el versículo "Cuando entren en la tierra de sus moradas", etc., en el pasaje acerca de las libaciones.

3 וזהו אם רץ לבך שוב לאחד. כי ע"י הביטול דמוחין דאבא נמשך בחי' שוב והוא המשכת אלהות למטה. ולהמשכה זו צ"ל הרחבת הכלים והן אותיות התשב"כ [התורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה].

Y esto es [lo que significa]: "Si tu corazón corre, retorna al Uno". Pues mediante la autoanulación (bitul) del intelecto (mojin) de Aba, se atrae el nivel de shov (retorno), y esto es la atracción de la Divinidad hacia abajo. Para esta atracción debe haber una expansión de las vasijas, y estas son las letras de la Torá Escrita y de la Torá Oral.

וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שער לאה ורחל פ"ז [פרק ז'] וז"ל [וזה לשוננו] וזכור כלל זה שאין נעשה ב' פרצופים אלו לאה ורחל כאן אלא אחר התגלות מוחין דאבא בז"א עכ"ל [עד כאן לשוננו],

Y esto es lo que está escrito en Etz Chaim, Sha'ar Leah v'Rachel (La puerta de Leah y Rachel), capítulo 7; estas son sus palabras: "Y recuerda esta regla: estos dos partzufim (configuraciones), Leah y Rachel, no se forman aquí sino después de la revelación del intelecto de Aba en Zeir Anpin (los atributos emocionales)", fin de la cita.

כי לאה היא אותיות המחשבה והיא בחי' תשב"כ [תורה שבכתב] כי ס"ר אותיות התורה היינו אותיות המחשבה כמ"ש במ"א ע"פ את שבתותי תשמרו.

Pues Leah son las letras del pensamiento, y ella es el nivel de la Torá Escrita; porque las seiscientas mil letras de la Torá son letras del pensamiento, como se explica en otro lugar, sobre el versículo "Guardarán Mis Shabatot".

4 ורחל היא אותיות הדבור תשב"ע"פ [תורה שבעל פה]. ולכן התהוות ב' בחי' אלו נמשך ע"י התגלות מוחין דאבא דייקא

Y Rajel son las letras del habla, la Torá Oral. Por lo tanto, el surgimiento de estos dos niveles se produce específicamente mediante la revelación del intelecto (mojin) de Aba,

שהוא הביטול שמזה נמשך השוב והוא ההמשכה בבחי' כלים ואותיות כו' משא"כ מבחי' מוחין דאימא שמהם נמשך הרצוא שהוא אדרבה ההסתלקות מהכלים והאותיות.

que es la autoanulación (bitul) de la cual se suscita el shov, es decir, la atracción hacia abajo en el nivel de las vasijas y las letras, etc.; no así el nivel del intelecto de Ima, del cual se suscita el ratzón, que, por el contrario, es el apartamiento de las vasijas y las letras.

ועיין מ"ש בד"ה וייצר את האדם כפ' בראשית איך שהאותיות נמשכים דייקא מח"ע [מחכמה עילאה] שלמעלה מהבינה ע"ש באריכות.

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y formó al hombre", en la parashá de Bereshit, acerca de cómo las letras se suscitan específicamente de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), que está por encima de Biná; véase allí extensamente.

5 ולכן מחמת הסתלקות מוחין דאבא שזהו ענין צרעת דתרגומו סגירו מזה נסתעף שאין נבנים פרצופי לאה ורחל ויוצאים תמורתם הנגעים שאת נגד לאה כו'

Por lo tanto, debido a la retirada del intelecto (mojin) de Aba, que es el asunto de la tzaraat, que el Targum traduce como segiru («cierre»), se deriva que no se construyen los partzufim (configuraciones) de Leá y Rajel, y en su lugar aparecen las negaim: seet, correspondiente a Leá, etc.;

דהיינו מחמת שאין נמשך בחי' שוב בכלים ואותיות דקדושה אזי מבחי' הרצוא לבד יוכל להסתעף יניקת החיצונים

es decir, como el nivel de shov no descende a las vasijas y letras de santidad, del nivel de ratzóz por sí solo puede derivarse la vitalidad que reciben las fuerzas externas,

כמו שאחר ההתלהבות בתפלה אם אינו עוסק בתורה יוכל להתהוות מההתלהבות בחי' דינים קפידא וכעס ומזה נסתעף ג"כ יש וגסות כו' או תאוות רעות.

tal como, después del fervor en la plegaria, si uno no se ocupa de la Torá, de ese fervor pueden surgir el nivel de severidades (dinim): irritabilidad e ira; y de allí también pueden derivarse el sentimiento de ser una entidad (yesh) y la arrogancia, etc., o los malos deseos.

[וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שם שאת כנגד לאה ספחת בהרת כנגד רחל כי לאה יש לה אור אחד ורחל ב' והם ג' אלפין כו']

[Y esto es lo que está escrito allí en Etz Chaim: seet corresponde a Leá, sapajat [y] bahéret corresponden a Rajel, pues Leá tiene una luz y Rajel dos, y estas son las tres alef, etc.

והענין כי לאה היא בחי' מחשבה ורחל היא בחי' דיבור וגם בחי' מעשה עשייה שבאצילות היא המלי ועמ"ש כפ' שלח בענין דור המדבר כו'

La explicación es que Leá es el nivel del pensamiento, y Rajel es el nivel del habla y también el nivel de la acción; [pues] la Asiá (Acción) que está en el Mundo de Atzilut (Emanación) es Maljut (soberanía). Y véase lo escrito en Parshat Shelaj acerca de la generación del desierto, etc.,

מענין לאה ורחל והם גי לבושים מדומ"ע [מדבור ומעשה] ונמשכים ממוחין דאבא וזהו ענין האלפין שהאל"ף הוא יו"ד וי"ו יו"ד (כמ"ש בד"ה מראיהם ומעשיהם ובד"ה להבין ביאור ענין האבות כו' ע"ש).

acerca de Leá y Rajel. Y estos son los tres vestidos: pensamiento, habla y acción, que descienden del intelecto de Aba; y este es el asunto de las alef, pues la alef está formada por una yud, una vav y una yud (como se explica en el discurso que comienza «Su aspecto y sus actos», y en el discurso que comienza «Para comprender la explicación del asunto de los Patriarcas», etc.; véase allí).

ובהסתלקות אור אבא יוצאין תמורתן הנגעים אותיות שמהם נמשך יניקה לחיצונים]. וזהו ענין מצורע

מוציא שם רע וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלאה ורחל נקי שם

Y cuando se retira la luz de Aba, aparecen en su lugar las negaim, letras de las que las fuerzas externas reciben vitalidad.] Y este es el asunto de metzorá: «el que hace salir un mal nombre» (motz'í shem ra); y como está escrito en Etz Chaim, que Leá y Rajel son llamadas shem («nombre»),

והיינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל התורה כולה היא שמותיו של הקב"ה והם בחי' שם טוב.

והמדבר לשון הרע שהוא הפך הטוב באותיות וכלים דקדושה.

esto es, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «Toda la Torá en su conjunto son los nombres del Santo, bendito sea»; y ellos son el nivel de un buen nombre. Y quien habla maledicencia (lashón hará), que es lo opuesto al bien, en las letras y vasijas de santidad,

גורם שגם למעלה במקום שם טוב שהם האותיות והכלים דקדושה יצאו תמורתן אותיות הנקי שם רע

דהיינו שבחי' שם ההוא ואותיות אלו הוא מקור חיות הרע

hace que también Arriba, en lugar del buen nombre —que son las letras y las vasijas de santidad—, aparezcan en su lugar letras llamadas “mal nombre”; es decir, que este nivel del nombre y estas letras son la fuente de la fuerza vital del mal,

והיינו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמהנגעים נמשך יניקת הקליפות (ועמ"ש בד"ה לסוסתי ברכבי שפרעה

העמיד תחלה סוסים נקבות כו' ע"ש).

como está escrito en Etz Chaim: de las nega'im se extrae el sustento de las kelipot (cáscaras) (y véase lo escrito en el discurso que comienza “A mi yegua entre los carros”, que el Faraón dispuso primero caballos hembra, etc.; véase allí).

והענין הוא ע"ד מ"ש בדור הפלגה ונעשה לנו שם ועד"ז נאמר הנפילים היו בארץ כו' אנשי השם. וכן בעדת קרח כתיב אנשי שם.

La explicación sigue la línea de lo escrito acerca de la generación de la Dispersión: "Hagámonos un nombre"; y de manera semejante se dice: "Los Nefilim estaban en la tierra", etc., "los hombres del nombre". Y también acerca de la asamblea de Koraj está escrito: "hombres de nombre".

והיינו מפני שמחלוקת קרח על אהרן הוא ג"כ שלא רצה שיהיו הלויים טפלים ונכנעים לבחי' המשכת מוחין דאבא שזהו בחי' אהרן הכהן כ"א להיות הלויים דבר בפ"ע [בפני עצמון]

Esto se debe a que la disputa de Koraj contra Aharón consistía también en que no quería que los levitas estuvieran subordinados y sometidos al nivel de la atracción del intelecto de Aha, que es el nivel de Aharón el kohen, sino que [quería] que los levitas fueran algo por sí mismos,

שהוא להיות בבחי' רצוא לבד וכמ"ש בזהר ר"פ קרח שמאלא אתכליל תדיר בימינא קרח בעי לאחלפא כו',

lo cual significa estar únicamente en el nivel de ratzóz; como está escrito en el Zóhar, al comienzo de la parashá de Koraj: "La izquierda está siempre incluida en la derecha; Koraj quiso intercambiar...", etc.;

ומזה נמשך יניקת הקליפות הנק' שם רעוכמ"ש ברבה פ' בראשית ס"פ כ"ו נאמר כאן אנשי השם ונאמר להלן קראי מועד אנשי שם כו'.

y de esto se extrae el sustento de las kelipot, llamadas "mal nombre". Y como está escrito en Midrash Rabbah, sobre la parashá de Bereshit, al final de la sección 26: "Aquí se dice 'los hombres del nombre', y allí se dice 'los convocados a la asamblea, hombres de nombre'", etc.

וגם מלשון שם וכמ"ש קראו שם פרעה כו' וזהו ושם ימותו. ומצורע חשוב כמת. ועמ"ש מענין שם בד"ה חוקת התורה:

Y también según el sentido de sham ("allí"), como está escrito: "Llamaron allí (sham): 'Faraón...'", etc.; y esto es "y allí (sham) morirán". Y al metzorá se lo considera como a un muerto. Y véase lo escrito acerca del tema de shem en el discurso que comienza "La ley de la Torá".

6 ב והנה התיקון של הנגעים ורפואתן הוא ע"י והובא אל הכהן. כי הכהן הוא הממשיך אור אבא וכמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות וע"ש בענין שלך גדול משלהם כו'

2. Ahora bien, la rectificación de las negaim y su curación se realizan por medio de "Será llevado al kohen". Pues el kohen es quien hace descender la luz de Aba, como se explica sobre el versículo "Cuando hagas subir las lámparas"; véase allí también acerca de "Lo tuyo es mayor que lo de ellos", etc.

וע"י המשכת מוחין דאבא בז"א אזי יסוד אבא בוקע יסוד אימא והוא המשכת בחי' השוב.

Y mediante la extensión del intelecto (mojin) de Aba a Zeir Anpín (los atributos emocionales), el Yesod (fundamento) de Aba atraviesa el Yesod de Ima; y esto es la extensión del nivel de shov.

וזהו ענין זיווג יעקב עם לאה ורחל יעקב אותיות יבקע שיסוד אבא בוקע יסוד אימא ומשם נמשך ההשפעה באותיות המחשבה והדבור לאה ורחל עור בעד עור כו' בחי' לבושים מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] וכמ"ש ה' מלך גאות לבש כו'.

Y este es el sentido de la unión de Yaakov con Leá y Rajel: Yaakov está formado por las letras de yivká ("atravesará"), pues el Yesod de Aba atraviesa el Yesod de Ima, y desde allí el flujo se extiende a las letras del pensamiento y el habla, Leá y Rajel, "piel por piel", etc.; este es el nivel de las vestimentas del pensamiento, el habla y la acción, como está escrito: "D'os reina; se ha revestido de majestad", etc.

7 וזהו ענין זאת תהיה תורת המצורע. וכמ"ש בע"ה [בעץ חיים] שם וז"ל [וזה לשונן] כי זהו ענין אומרו זאת תהיה תורת המצורע

Y este es el sentido de "Esta será la ley (Torá) del metzorá", como está escrito allí en Etz Jaim; estas son sus palabras: "Pues este es el sentido de lo que dice: 'Esta será la Torá del metzorá':

כי כל בחי' היותו מצורע הוא לסבת הסתלקות מוחין דמצד אבא חכמה הנק' תורה וא"כ אין תיקונו pues todo el asunto de que sea metzorá se debe al retiro del intelecto (mojin) del lado de Aba, Jojmá (sabiduría), que es llamada Torá; por lo tanto, su rectificación no es

אלא ע"י עסק התורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לכן אמר תורת המצורע ולא טהרת המצורע או כיוצא עכ"ל [עד כאן לשונן].

sino mediante ocuparse de la Torá, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria. Por eso dice 'la Torá del metzorá', y no 'la purificación del metzorá' o algo semejante". Fin de la cita.

8 ועדי"ז איתא בתנחומא ובילקוט מרפא לשון עץ חיים שהתורה עץ חיים היא והיא רפואתו של המצורע שהוציא שם רע כו' ע"ש

En la misma línea, se encuentra en el Tanjuma y en el Yalkut: "La curación de la lengua es un árbol de vida"; es decir, la Torá es un árbol de vida, y es la curación del metzorá que hizo correr un mal nombre, etc.; véase allí.

והיינו משום שע"י התורה ממשיך מוחין דאבא וזהו טוב שם משמן טוב שע"י התורה שהיא בחי' שמן הטוב ח"ע [חכמה עילאה] ממנה נמשך טוב שם

Esto se debe a que, por medio de la Torá, se atrae el intelecto (mojin) de Aba. Y esto es "Un buen nombre viene del buen aceite": por medio de la Torá, que es el nivel del "buen aceite", la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), de ella se atrae un buen nombre,

שהוא הטבת השם ע"ד הטבת הנרות וכמ"ש במ"א בד"ה ואלה שמות בענין לאתקנא רזא דשמיא ובד"ה משה ידבר כו'

que es el mejoramiento del nombre, como el mejoramiento de las lámparas, según se explica en otro lugar en el discurso que comienza "Y estos son los nombres", acerca de "rectificar el misterio de Su Nombre", y en el discurso que comienza "Moshé hablará", etc.

והיינו ע"י התומ"צ [התורה ומצות] שהם המשכת שמן הטוב שמן משחת קדשהפך בחי' שם רע הנ"ל ועיין בפ' יתרו דפ"ז [דפרק ז'] סע"ב [סוף עמוד ב] בענין טוב שם משמן טוב וכמ"ש במ"א ע"פ שמן תורק שמך כו'.

Esto se logra por medio de la Torá y las mitzvot, que atraen "el buen aceite", "aceite de la unción sagrada", lo opuesto al nivel del mal nombre mencionado antes. Y véase [el Zóhar] en Parshas Yisro, folio 87, final del lado b, acerca de "Un buen nombre viene del buen aceite"; y según se explica en otro lugar sobre el versículo "Tu nombre es aceite derramado", etc.

9 וזהו ג"כ ענין ביום טהרתו וכמ"ש בפ' קדושים ד"פ ע"ב ות"ח [ותא חזי] לא אתדכי בר נש לעלמין

Y este es también el sentido de "el día de su purificación", como está escrito [en el Zóhar] en Parshas Kedoshim, folio 80, lado b: "Ven y mira: una persona nunca se purifica

אלא במילין דאורייתא בגין כך מילין דאורייתא לא מקבלין טומאה. בגין דאיהי קיימא לדכאה לאלין מסאבי.

salvo mediante palabras de Torá. Por eso, las palabras de Torá no reciben impureza, porque ella está dispuesta a purificar a quienes son impuros.

10 ואסוותא באורייתא אשתכח כו' וע"ש בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שהוא לפי שהתורה שרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שבה מלובש גבורה דעתיק והיא מקור המתקת הדינים שמשם נמשך קרע שטן כו' ע"ש.

“Y la curación se encuentra en la Torá”, etc. Véase allí el comentario del Ramaz (Rabí Moshé Zacuto): esto se debe a que la raíz de la Torá proviene de Moja Stimaá (el cerebro oculto), en la que está investida la Guevurá (contención) de Atik; esta es la fuente del endulzamiento de los juicios severos (dinim), de donde se deriva “Kera Satán” (“desgarra al acusador”), etc. Véase allí.

ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' תזריע בענין התנאים ואמוראים בעסקם בתורה שע"ז היה להם כח לעשות נסים גדולים כו'. ועכ"ז [ועם כל זה] והובא אל הכהן.

Véase lo escrito más arriba, en Parshat Tazría, acerca de los Tanaím y Amoraím: por dedicarse a la Torá tenían el poder de realizar grandes milagros, etc. No obstante, “Y será llevado al kohén”.

כי עיקר עסק התורה צ"ל בבחי' ביטול וכנ"ל בענין שוב לאחד משא"כ האומר אין לו אלא תורה (יבמות ק"ט ע"ב) לו בבחי' יש אפילו תורה אין לו:

Pues lo principal al dedicarse a la Torá debe ser hacerlo desde el nivel de la autoanulación (bitul), como se mencionó arriba respecto de “retornar al Uno”; en cambio, “quien dice: ‘No tiene nada más que Torá’” (Yevamot 109b), si la tiene para sí, desde la perspectiva de un sentido de ser independiente (yesh), “ni siquiera tiene Torá”.

11 ג והנה להבין פ"י אומרו והובא אל הכהן שמשמעו שיביאו את המצורע אל מקום הכהן.

3. Ahora bien, para comprender el sentido de lo que dice: «Y será llevado al kohén», lo cual implica que llevan al metzorá al lugar donde está el kohén:

והלא סמוך מיד אמר ויצא הכהן אל מחוץ למחנה דמשמע להפך שהכהן יצא אליו חוצה. גם ענין זאת תהיה תורת המצורע דתיבת תהיה מיותרת לכאורה וכמ"ש באלשיך.

pero inmediatamente después dice: «Y el kohén saldrá fuera del campamento», lo cual implica lo contrario: que el kohén sale a su encuentro, afuera. También está la cuestión de «Esta será la ley (Torá) del metzorá»: la palabra «será» parece superflua, como señala el Alshich.

אך הענין יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר דמ"ט ע"ב בפ"י והובא אל הכהן והועלה מיבעי ליה כו' וביאר דבריו בע"ח [בעץ חיים] והביאם הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ תזריע

Pero el asunto se comprenderá según lo escrito en el Zohar, folio 49, lado b, sobre el sentido de «Y será llevado (vehuvá) al kohén»: «Debería haber dicho: “y será elevado (vehu'alá)”», etc.; y sus palabras son explicadas en Etz Chaim, cuyas palabras cita el Ramaz al final de Parshat Tazría:

כי ע"י הראותו אל הכהן התחתון גורם למעלה שאותם האורות דמצד אימא שבז"א היוצאים לחוץ ושאו שם נעשים בחוץ בחי' נגעים וע"י הראותו אל הכהן גורם למעלה שאותם האורות יחזרו למקומן כו'

«Pues, al ser presentado ante el kohén de abajo, provoca arriba que aquellas luces del lado de Ima que están en Zeir Anpín (los atributos emocionales), que salen y que entonces se convierten allí, afuera, en el nivel de las nega'im (aflicciones), regresen a su lugar cuando él es presentado ante el kohén», etc.

בבחי' מטי ולא מטי יוצא לחוץ וחוזר ונכנס ומתדבק במקורו וע"כ [ועל ידי כך] לא יהיה כח אל החיצונים להתאחז בהם כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

en el modo de «alcanzar y no alcanzar»: salen, y luego regresan, entran y se adhieren a su fuente. Y por medio de esto, las fuerzas externas no tendrán poder para aferrarse a ellas», etc. Fin de la cita.

12 וביאור הענין בעבודת ה' דהנה עם היות שסיבת הצרעת והנגעים הוא מחמת הסתלקות מוחין דאבא שהוא בחי' הביטול והשוב שמחמת זה נמשך יניקת החיצונים מבחי' הרצוא וההתלהבות דמוחין דאימא.

La explicación del asunto en el servicio a D'os: Ahora bien, aunque la causa de la tzaraat y de las afecciones es el retiro del intelecto (mojin) de Aba, que es el nivel de autoanulación (bitul) y shov, y por ello la vitalidad de las fuerzas externas se nutre del nivel del ratzóz y del fervor del intelecto de Ima,

והיה עולה על הדעת שתיקון המעוות הוא די ע"י העבודה בהמשכת מוחין דאבא לכד דהיינו בחי' השוב בעסק התורה שהיא המשכת מוחין דאבא בהאותיות והכלים כנ"ל.

uno podría haber pensado que bastaría con rectificar lo que se torció mediante el servicio de atraer únicamente el intelecto de Aba; es decir, el nivel de shov, al dedicarse al estudio de la Torá, que consiste en atraer el intelecto de Aba hacia las letras y las vasijas, como se mencionó antes;

שע"י החזרת מוחין דאבא בז"א כמקדם יתוקן הדבר כי אור אבא דוחה יניקת החיצונים כנ"ל.

pues al restituir el intelecto de Aba en Zeir Anpín (los atributos emocionales), como antes, el asunto quedaría rectificado, ya que la luz de Aba repele la vitalidad de las fuerzas externas, como se mencionó antes.

אך באמת אי אפשר להמשיך המוחין דאבא בז"א. בלתי שיתחיל מתחלה לתקן המעוות בפגם שהיה במוחין דאימא. כי תשובה באותו מקום ואז אח"כ ימשיך המוחין דאבא.

Pero, en verdad, es imposible atraer el intelecto de Aba hacia Zeir Anpín sin comenzar primero a rectificar lo que se torció, es decir, la mácula que hubo en el intelecto de Ima. Pues la teshuvá (retorno) [debe realizarse] en el mismo lugar, y solo después atraerá el intelecto de Aba.

13 והיינו שצריך לעורר בחי' הרצוא וההתלהבות הנמשך ממוחין דאימא ואח"כ יתחברו לבחי' הביטול דמוחין דאבא בחי' ואם רץ לכך שוב לאחד.

Es decir, hay que despertar el nivel de ratzó y el fervor que se derivan del intelecto (mojin) de Ima, y después se unirán al nivel de la autoanulación (bitul) del intelecto de Aba: el nivel de "Y si tu corazón corre, vuelve al Uno".

וזהו ענין תשובה תשוב ה' לגבי יו"ד כי הה"א עילאה היא בינה שבחטאו פגם בה שנפרדה מן היו"ד שהוא הביטול דחי"ע [דחכמה עילאה] ועי"ז נמשך יניקת החיצונים ממוחין דאימא שזהו ענין הנגעים כנ"ל.

Y este es el sentido de teshuvá (retorno): tashuv hei, "que la hei vuelva", a la yud. Pues la hei superior es Biná (entendimiento), en la cual él causó una mancha con su pecado, de modo que se separó de la yud, que es la autoanulación de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá); y por medio de esto se atrae el sustento de las fuerzas externas desde el intelecto de Ima, que es el sentido de las negaim, como se mencionó arriba.

14 ועי' שמתעורר בתשובה מעומקא דליבא ממעמקים קראתיך ב' עומקים דיסודות או"א [אבא ואימא] יחד דהיינו בבחי' רצוא ושוב

Y por medio de que se despierta a la teshuvá (retorno) desde lo profundo del corazón —«Desde las profundidades te he llamado»—, se unen las dos profundidades de los Yesodot (fundamentos) de Aba e Ima; es decir, en la modalidad de ratzó y shov,

שהוא בחי' אהבה רבה והביטול שלמעלה מהאהבה עי"ז נעשה תשוב ה' לגבי יו"ד. אבל קודם התעוררות הרצוא שממוחין דאימא א"א להמשיך המוחין דאבא.

que es el nivel de un gran amor y de la autoanulación (bitul) que está por encima del amor. Por medio de ello se produce tashuv hei, «la hei retorna», hacia la yud. Pero antes del despertar del ratzó que proviene del intelecto (mojin) de Ima, es imposible atraer el intelecto de Aba.

15 ועיין במ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן. ועד"ז נאמר ועבד הלוי הוא שעבודת הלויים להמשיך מוחין דאימא

Y vean lo escrito en el discurso que comienza "Salgan y vean", acerca de "Y el vino alegra", etc., "para hacer resplandecer el rostro más que el aceite". En esta misma línea se dice: "Y el levita servirá"; es decir, el servicio de los levitas consiste en atraer el intelecto (mojin) de Ima,

וזהו ענין השיר ועי"ז אח"כ יומשך מוחין דאבא והוא ענין הכהנים משא"כ כהנים בלא לויים אי אפשר כו'.

y este es el sentido del canto; mediante él, después se atraerá el intelecto de Aba, y esto corresponde a los kohanim. En cambio, los kohanim sin los levitas son imposibles, etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שאותן האורות יחזרו למקומן כו' בבחי' מטי ולא מטי כו' שהוא בחי' רצוא ושוב.

Y esto es lo escrito en Etz Chaim: que aquellas luces regresarán a su lugar, etc., en el modo de "Llegar y no llegar", etc., que es el nivel de ratzó y shov.

(ועיין מ"ש מענין רצוא ושוב בד"ה וכל העם רואים את הקולות כו'). ובזה יש לפרש פי' ו הובא אל הכהן ואח"כ ויצא הכהן. והובא אל הכהן.

(Y vean lo escrito acerca de ratzó y shov en el discurso que comienza "Y todo el pueblo veía los sonidos", etc.). Con esto se puede explicar el sentido de "Y será llevado al kohen" y, después, "Y el kohen saldrá". "Y será llevado al kohen":

היינו ענין התעוררות הרצוא הנמשך ממוחין דאימא ושיבוא הרצוא ויוכלל בבחי' ביטול דמוחין דאבא. ע"ד תשוב ה' לגבי יו"ד.

esto alude al despertar del ratzó que se deriva del intelecto de Ima, y a que el ratzó llegue y quede incluido en el nivel de autoanulación (bitul) del intelecto de Aba, a la manera de tashuv hei, "la hei retorna", al yud.

16 וזהו ענין שמע ישראל שם גימטריא ב"ן [שם ב"ן] ורפ"ח יוחזר ויוכלל לשרשו ע' רבתי ז"ת [ז' תחתונות] דאימא ויוכלל בישראל סבא כו'. ואח"כ ויצא הכהן.

Y este es el significado de "Escucha, Israel": shem tiene el valor numérico de [el Nombre] Ban (52) y 288; es devuelto y absorbido en su raíz, la ayin grande, las siete Sefirot inferiores de Ima, y es absorbido en Israel Saba, etc. Y después, "Y saldrá el kohen":

היינו המשכת השוב להתלבש בכלים ואותיות והוא בחי' שיסוד אבא בוקע יסוד אימא ונמשך ומתפשט לחוץ וכנודע מענין אך יצא יצא יעקב כו'.

esto es la prolongación del shov, para revestirse en vasijas y letras; y este es el nivel en que el Yesod (fundamento) de Aba atraviesa el Yesod de Ima y se prolonga y se extiende hacia afuera, como se sabe por el significado de "Apenas había salido Yaakov", etc.

17 ועוד יובן ענין זה ממ"ש במ"א בד"ה ראה אנכי בענין נחל איתן היינו חיבור בחי' י"ה תרין רעין.

Este asunto se comprenderá mejor a partir de lo escrito en otro lugar, en el discurso que comienza «Mira, yo [pongo delante de ustedes]», acerca de nachal eitan («arroyo poderoso»): es decir, la unión del nivel de yud-hei, «los dos compañeros».

ונחל איתן הוא ההמשכה מבחי' איתן שנמשך ומתפשט בו"ה שהוא בחי' המדות והלבושים מחשבה דבור ומעשה כו'.

Y nachal eitan es la emanación desde el nivel de eitan («poderoso»), que se prolonga y se extiende hacia vav-hei, que es el nivel de los atributos emocionales (midot) y de las vestimentas: pensamiento, habla y acción, etc.

ועד"ז יובן כאן ענין והובא אל הכהן ואח"כ ויצא הכהן כו' ועי"ז והנה נרפא כו'.

De la misma manera se comprenderá aquí el asunto de «Será llevado al kohén» y, después, «El kohén saldrá», etc.; y mediante esto, «y he aquí que ha sanado», etc.

ועד"ז יובן ג"כ ענין זאת תהיה תורת המצורע היינו שכאשר והובא אל הכהן כו' בחי'

De la misma manera se comprenderá también el asunto de «Esta será la ley (Torá) del metzorá»: es decir, cuando «será llevado al kohén», etc., el nivel de

תשובה תשוב ה' לגבי יו"ד אז אח"כ תהיה תורתו שלימה שהיא המשכת יו"ד לגבי ה' וגם בו"ה מלמעלה למטה משא"כ מקודם התשובה.

teshuvá (retorno): tashuv hei, «la hei retorna», a la yud; entonces, después, su Torá será completa, pues esto es la emanación de la yud hacia la hei y también hacia vav-hei, de arriba hacia abajo, a diferencia de lo que ocurre antes de la teshuvá.

18 והנה לזאת עיקר עבודת האדם להיות אחר הרצוא בחי' שוב שהרצוא אינו אלא התחלה לעורר הנפש אבל העיקר הוא ההמשכה בכלים רבים דאותיות התורה ובמצות.

Ahora bien, por eso, el servicio principal de la persona consiste en que, después del ratzó, venga el nivel de shov, pues el ratzó no es más que un comienzo para despertar el alma; lo principal, sin embargo, es atraer la luz hacia numerosas vasijas: las letras de la Torá y las mitzvot.

ועמ"ש בד"ה כי כאשר השמים החדשים דכמו שהארץ אינה רק כגרגיר חרדל לגבי השמים כך ערך בחי' הרצוא לגבי השוב כו' ע"ש.

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Porque así como los cielos nuevos": así como la tierra no es más que un grano de mostaza en comparación con los cielos, del mismo modo es la proporción del nivel de ratzó respecto del shov, etc.; véase allí.

19 וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דע"ז לעולם ליגרס אינש ואע"ג [ואף על גב] דמשכח ואע"ג [ואף על גב] דלא ידע מאי קאמר שנאמר גרסה נפשי לתאבה.

Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, al final del primer capítulo de Avodah Zarah: "La persona debe recitar siempre (ligros), aunque olvide y aunque no sepa qué está diciendo, como está dicho: 'Mi alma está triturada por el anhelo'".

והיינו משום שעיקר העבודה לעשות כלים רבים לגילוי והמשכת האור והם אותיות של התורה שיגרוס וילמוד כו' ואז ממילא יומשך ויתקיים האור ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וקבל היהודים כו'.

Esto se debe a que el servicio principal consiste en hacer muchos recipientes para la revelación y la atracción de la luz; estos son las letras de la Torá que la persona recita y estudia, etc. Entonces, la luz será atraída y perdurará por sí sola. Véase lo escrito sobre esto en la explicación del versículo "Y los judíos aceptaron", etc.

20 ובכ"ז [ובכל זה] יובן מ"ש לא תירא לביתה משלג כי כל ביתה לבוש שנים פ"י כי בהרת עזה כשלג

A través de todo esto se entenderá lo escrito: "No teme por su casa a la nieve, porque toda su casa está vestida de escarlata". La explicación es que la bahéret es "brillante como la nieve",

והוא ענין הסתלקות ועיכוב התפשטות הדם באותו מקום הבהרת שבהדם מלוכש חיות הנפש וכשמסתלק נהפך לחוור כשלג.

y esto alude al retiro y a la detención de la propagación de la sangre en el lugar de la bahéret; pues en la sangre está revestida la fuerza vital (jayut) del alma, y cuando se retira, [el lugar] se vuelve blanco como la nieve.

והוא ענין הסתלקות מוחין דאבא כי והחכמה תחיה ובה מלובש אור א"ס וזהו ענין הדפק (וכמ"ש במ"א ע"פ קול דודי דופק).

Y esto alude al retiro del intelecto (mojin) de Aba, pues "la sabiduría da vida", y en ella está revestida la Luz Infinita (Or Ein Sof); y esto alude al pulso (dofek), como se explica en otro lugar a propósito del versículo: "La voz de mi amado llama (dofek)".

והנה תשבע"פ [תורה שבעל פה] נק' חוט השני וכמ"ש סד"ה נאוו לחייך בתורים. ועמ"ש בענין תולעת שני ע"פ זאת חקת התורה

Ahora bien, la Torá Oral es llamada "el hilo escarlata", como se explica al final del discurso que comienza: "Tus mejillas son hermosas entre los adornos". Y véase lo escrito acerca de la lana escarlata (tolaat shaní), a propósito del versículo "Esta es la ley de la Torá",

והיא המשכת אור וחיות הח"ע [החכמה עילאה] וחוט השני אדום זהו כמשל התפשטות דם הנפש הפך הבהרת שהיא עיכוב סיכוב הדם כו'

y es la atracción de la luz y la fuerza vital de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá); y el hilo escarlata es rojo, como en la analogía de la propagación de la sangre del alma, lo opuesto a la bahéret, que es la detención de la circulación de la sangre, etc.

ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע בענין שהתורה נק' אדם א' דם שהוא הממשיך חיות לכל הרמ"ח איברים

Y véase lo escrito en el discurso que comienza: "Cuando Israel antepuso 'haremos' a 'escucharemos'", acerca de que la Torá es llamada adam, que se lee como alef más dam ("sangre"), aquello que atrae fuerza vital a los 248 miembros,

שהם המצות וע"כ נאמר על כנס"י [כנסת ישראל] שהיא בחי' רחל שכנגדה הקליפה הנק' בהרת עזה כשלג כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלא תירא מהתהוות בחי' זו מפני

que son las mitzvot. Por eso se dice de la Congregación de Israel (Kneset Israel), que corresponde al nivel de Rajel, frente a quien está la kelipá (cáscara) llamada "bahéret brillante como la nieve", como está escrito en Etz Chaim, que ella no teme que llegue a existir este nivel, porque

כי כל ביתה לכוש שנים תשבע"פ [תורה שבעל פה] שממשיך גילוי ח"ע [חכמה עילאה] אבא יסד ברתא ועי"ז אין שום מקום להתהוות בחי' בהרת הנ"ל (ועיין בפ' ויחי דרלי"ח ע"ב ע"פ לא תירא כו' ובפ' חקת דקפ"ד ע"א):

“toda su casa está vestida de escarlata”: la Torá Oral, que atrae la revelación de la Jojmá superior, “Aba fundó a la hija”; y mediante esto no hay lugar alguno para que llegue a existir el nivel de bahéret mencionado antes. (Y véase [el Zóhar] en Parashat Vayejí, folio 238, lado b, a propósito del versículo “No teme”, etc., y en Parashat Jukat, folio 184, lado a.)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/metzora/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak